

SCHIFF / BATEAU / IMBARCAZIONE / VESSEL

Name / nom / nome / name: **PLUTO**

Registernummer / no. du registre / no. del registro / registration No.: **06198**

Registerhafen / port d'immatriculation / porto d'immatricolazione / port of registration: **Basel / Bâle / Basilea**

Funkrufzeichen / indicatif d'appel radio / indicativo di chiamata radio / radio call sign: **HBV4990**

Schale Nr. / no. de coque / no. scafo / hull No.: **346QL / 10702**

Hersteller / constructeur / costruttore / builder: **Kirie / Feeling**

Bauort / lieu de construction / luogo di costruzione / place of build: **Les-Sables-d'Olonne / FR**

Baujahr / année / anno / year: **1989**

Beschreibung / description / descrizione / description: **GFK, Kirie Feeling 346, Segeljacht, 1 mast**

Abmessungen / Dimensions / Dimensioni / Dimensions

Rumpflänge / longueur coque / lunghezza / length of hull: **10.18 m**

Breite / largeur / larghezza / breadth: **3.47 m**

Tiefgang / tirant d'eau / pescaggio / draught: **1.7 m**

Verdrängung / déplacement / dislocamento / displacement: **4000 kg**

Segelfläche am Wind / surface vélique de près / superficie velica al vento / sail area to the wind: **44.5 m²**

Motor / moteur / motore / engine

Marke und Typ / marque et type / marca e tipo / make and model: **Volvo Penta**

Motor Nr. / no. moteur / no. motore / serial No.: **37876**

Leistung / puissance / potenza / output: **13 kW**

Bemerkungen / observations / osservazioni / notes:

EIGENTUM VON / PROPRIETE DE / PROPRIETÀ DI / OWNED BY

Vorname, Name und Adresse; Geburtsdatum und Heimatort: Prénom, nom et adresse; date de naissance et lieu d'origine: Nome, cognome e indirizzo; data di nascita e luogo d'origine: Forename, Surname and address; date of birth and place of origin:

Heidi Ast Bleiker
 Trüebenbachstrasse 19, 8107 Buchs ZH, Switzerland
 Date of Birth/Incorporation: 08.12.1954, Buchs / ZH

Markus Jakob Bleiker
 Trüebenbachstrasse 19, 8107 Buchs ZH, Switzerland
 Date of Birth/Incorporation: 28.05.1963, Zürich / ZH

Datum der Eintragung / date de l'enregistrement / data dell'immatricolazione / date of registration:

15.03.2016

Gültig bis / valable jusqu'au / Validato fino al / valid until:

15.03.2025

Ausgestellt in Basel am / délivré à Bâle le / rilasciato a Basilea il / issued at Basle on:

08.03.2022

Dieser Flaggenschein berechtigt und verpflichtet die beschriebene Jacht, die Seeflagge der Schweizerischen Eidgenossenschaft zu führen. Die Jacht darf nur zu Sport- und Vergnügungszwecken verwendet werden. **Der gewerbsmässige Transport von Personen und Gütern ist untersagt.**

Jede Änderung der eingetragenen Daten muss dem Schweizerischen Seeschiff-fahrtsamt unverzüglich gemeldet werden; gleichzeitig ist der Flaggenschein einzurei-chen. Wird die Jacht veräussert, beschlagnahmt, dauernd seeuntüchtig, oder geht sie verloren, muss unverzüglich die Streichung beantragt und der Flaggenschein zurück-gesandt werden. Die Nichtbefolgung dieser Vorschrift ist strafbar.

Ce certificat de pavillon atteste que le yacht décrit a le droit et l'obligation de naviguer sous pavillon maritime suisse. Le yacht doit servir exclusivement à des buts sportifs et de plaisance. **Le transport professionnel de personnes et de marchandises est interdit.**

Toute modification touchant les données inscrites doit être notifiée sans délai à l'Office suisse de la navigation maritime et le certificat de pavillon lui doit être remis. La radiation doit être demandée immédiatement et le certificat de pavillon restitué lorsque le yacht est aliéné et en cas de perte, d'innavigabilité durable ou de saisie. L'inobservation de cette prescription est punissable.

Il presente certificato di bandiera attesta che lo yacht descritto ha il diritto e l'obbligo di navigare sotto bandiera marittima svizzera. Lo yacht può essere utilizzato esclusi-vamente ai fini ricreativi e sportivi. **Il trasporto professionale di persone o di merci è vietato.**

Ogni modifica di un fatto registrato dev'essere comunicato immediatamente all'Ufficio svizzero della navigazione marittima presentando il certificato di bandiera. La cancel-lazione dev'essere chiesta e il certificato di bandiera restituito non appena lo yacht è alienato, perso o sequestrato, o se si trova in uno stato d'innavigabilità costante. L'inosservanza di questa prescrizione è punibile.

This Flag Certificate entitles and obliges the specified yacht to fly the Swiss maritime flag. The yacht is to be used for sport and leisure purposes only. **The professional carriage of persons and goods is prohibited.**

Any modification of registered details must be notified without delay to the Swiss Maritime Navigation Office and the Flag Certificate has to be handed in at the same time. The cancellation of the registration must be requested and the Flag Certificate surrendered immediately in case of change of ownership, of loss, durable unseawor-thiness or arrest of the yacht. The non-observance of this regulation is liable to pros-ecution.

Flaggenschein für Sport-Jachten (Hochsee)

Certificat de pavillon pour yachts de plaisance
(Navigation hauturière)

Certificato di bandiera per yachts da diporto
(Navigazione in alto mare)

Flag Certificate for leisure yachts
(Offshore navigation)

Ausgestellt durch:
Délivré par:
Rilasciato da:
Issued by:



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement für auswärtige Angelegenheiten EDA
Schweizerisches Seeschiffahrtsamt SSA

Département fédéral des affaires étrangères DFAE
Office suisse de la navigation maritime OSNM

Dipartimento federale degli affari esteri DFAE
Ufficio svizzero della navigazione marittima USNM

Federal Department of Foreign Affairs FDFA
Swiss Maritime Navigation Office SMNO